

SARDARABAD

ՍԱՐՏԱՐԱԳԱՏ

ASHARDJIAN

INMOBILIARIA

(DE LA CAMARA INMOBILIARIA ARGENTINA)

*"Un buen servicio
a tu servicio"*

Montevideo 536 piso 1° "I" Cap. Fed.

40-5131

49-3441

40-5922

46-7790

BUENOS AIRES, AÑO X N° 276
JUEVES, 15 DE MARZO DE 1984FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

NUEVA YORK:

Inauguración del Auditorio "Nazarian" de U.G.A.B.



Cortan las cintas simbólicas los Sres. Nazar y Ardemis Nazarian. Los acompañan sus hijos, Seta y Levón Nazarian, los Sres. Alex y Marie Manoogian, y miembros de la U.G.A.B. de Nueva York.

El 11 de febrero ppdo., fue inaugurado el auditorio "Levón Nazarian" de la U.G.A.B. de Nueva York. La reunión fue presidida por el Arzobispo Torkom Manookian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la zona Este de los EE.UU., quien en primer lugar rezó un responso en memoria de Levón Nazarian, en cuyo homenaje sus hijos han erigido el auditorio.

A continuación, el Sr. Nazarian y su esposa, Ardemis, fueron los encargados de cortar las cintas simbólicas a la entrada del salón, tras lo cual se dio entrada a los numerosos presentes, entre los que se encontraban invitados especiales.

Ofició como maestro de ceremonias el actor y director artístico de la U.G.A.B., Krikor Satamian, quien fue el encargado de amenizar la reunión con su caracterizado humor.

En el transcurso de la cena, el Sr. Robert Zochowski, director de la Oficina de Asuntos Etnicos de Nueva Jersey, leyó la carta enviada

por el gobernador Thomas Kean, en la que expresaba sus congratulaciones y, entre otras cosas, señalaba que el auditorio "es un lugar para mantener la herencia y tradiciones armenias para las generaciones futuras".

A continuación, hizo uso de la palabra el Presidente vitalicio del Consejo Central de la U.G.A.B. e inimitado benefactor, Sr. Alex Manoogian, quien expresó, entre otros conceptos: "Los Nazarian no sólo poseen una fundación dentro de la U.G.A.B., sino que también han desarrollado importantes funciones y duros trabajos. Tener a Nazarian como miembro del Consejo Central es un gran placer para mí; puesto que tiene siempre resoluciones prácticas y ventajosas. Si sus padres, Levón y Satenig estuvieran vivos, seguramente estarían orgullosos, esta noche. (...) Pasarán por el auditorio numerosas generaciones que los honrarán." Luego de es-

(continúa en pág. 2)

LOS ANGELES:

FUE LIBERADO KOURKEN YANIKIAN

Protesta el gobierno turco

Kourken Yanikian, de 88 años, quien hace más de una década iniciara una corriente de violencia contra personalidades turcas, por un atentado que cometió, ha sido puesto en libertad.

Esta resolución ha sido condenada por el gobierno turco que la ha visto con desagrado, puesto que el imputado estaba cumpliendo una condena de cadena perpetua. Apparently, Yanikian habría recuperado su libertad debido a su avanzada edad y a su escasa salud.

Volviendo atrás en la historia, cabe recordar que el 28 de enero de 1973, Kourken Yanikian invitó al cónsul general turco en Los Angeles, Mehmet Bagdar, y a su asistente, Bahadır Demir,

a un hotel cerca de Santa Bárbara, donde los asesinó. La justicia no se hizo esperar y Yanikian fue puesto en prisión en julio de dicho año.

Admitido el homicidio, que fue motivado como venganza hacia el gobierno turco por la matanza perpetrada en 1915 contra el pueblo armenio, Kourken Yanikian debió cumplir su sentencia de cadena perpetua.

Este hecho fue el puntapié inicial de una carrera de violencia contra personalidades turcas, que ha costado la vida de 28 diplomáticos y ha atentado contra intereses de dicho país, a través de hechos delictivos en los que se vieron involucradas empresas de aviación y entidades privadas turcas.

COMENZARON LAS CLASES

El lunes 12 de marzo ppdo., comenzó el curso lectivo 1984 en todos los establecimientos educativos de nuestro país. Con tal motivo, el domingo 11 de marzo ppdo., el Presidente de la Nación, Dr. Raúl Alfonsín, dirigió un mensaje a todo el país, en el transcurso del cual, además de augurar éxitos a los estudiantes, resaltó el valor de la responsabilidad como rectora de conductas y trabajos.

Entre otras cosas, también expresó el primer mandatario: "Mañana, miles de chicos en todo el país comenzarán a escribir en las hojas en blanco de sus nuevos cuadernos una página muy importante de la historia argentina. Comienza un nuevo año lectivo en democracia; por las puertas de la escuela transitará una esperanza nueva". (...) "Cuando mañana se izen las banderas que anuncien el primer día de clases, estará en realidad flameando una certeza en la Argentina, la seguridad de que la educación será la protagonista fundamental de nuestro futuro, y a través de ella lograremos los cambios sociales que afiancen la justicia".

El Dr. Alfonsín concluyó su mensaje diciendo: "procuremos todos trabajar y esforzarnos para pasar juntos de grado, para que la Argentina se reciba siempre de República".

El Instituto "Marie Manoogian" de la U.G.A.B. inició las clases con un acto, del que participaron directivos de la institución, personal docente del Instituto y numerosos padres. (Daremos detalles en nuestro próximo número).

Stepan Avanian en la Argentina

Desde hace unos días, se encuentra en nuestro país el Sr. Stepan Avanian, Ministro de Comercio de la República de Armenia.

El ilustre visitante arribó a esta Capital con una delegación de economistas de la U.R.S.S. con el objeto de incentivar el intercambio comercial entre ambos países.

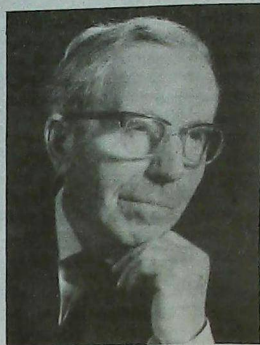
EREVAN:

FALLECIO EL ESCRITOR SARMEN

El 18 de febrero ppdo., falleció en Ereván, Armenag Sarkis Sarkisian, conocido por el seudónimo literario de "Sarmen".

Nacido en 1901, pasó su niñez en orfanatos, porque sus padres habían sido víctimas de la matanza turca de 1915.

En 1932, finalizó sus estudios en la Universidad Estatal de Ereván, donde se especializó en Lenguas. Su primera poesía fue publicada en 1919 bajo el título "Hacia Dios", en el periódico "Pharos" de Tiflis.



Sarmen es el autor de la letra del Himno Nacional de la República de Armenia, cuya música pertenece al célebre Aram Jachadurian.

Sarmen ha editado más de treinta compendios poéticos, de los cuales son conocidos "Vuelo" (1935), "Patria" (1944), "Voz del corazón" (1947), "Hogar Patrio" (1955), "Visiones" (1963).

Entre otras, es, además, el autor de la letra de la canción popular "Dzaghuir azad im hairenik" ("Florece libre, Patria mía").

PARIS:

Fue recordado Misak Manouchian

El 26 de febrero ppdo., tuvo lugar la recordación del héroe de la Resistencia francesa, Misak Manouchian, y de sus compañeros.

Con tal motivo, se realizó una visita al Cementerio donde descansan sus restos y luego, en la Escuela Militar, se desarrolló el acto patriótico en homenaje a los armenios que lucharon por Francia en la Primera y Segunda Guerra Mundial. Este acto contó con los auspicios del gobierno francés y estuvieron presentes numerosas autoridades civiles y militares. Estaban también el Presidente del Comité de Relaciones Culturales de Arme-

nia con la Diáspora, Vartkes Hamazasbian, y numerosos armenios provenientes de otras ciudades de Francia, Holanda, Bélgica y Suiza.

Durante el acto, hablaron representantes de nuestra comunidad, y el viceministro de los Ancianos Combatientes, quien resaltó el honor que concedía el gobierno francés al homenajear a Misak Manouchian, al mismo tiempo que honraba a todo el pueblo armenio. Enfatizó que hubo una generación huérfana por el genocidio, que se lanzó al mundo en pos de justicia y en defensa de la libertad, y ponderó la acción cultural y e-

ducacional que desarrollan los armenios para mantener su identidad y luchar por su causa.

En horas de la tarde, en el monumento Mont Valéry, tuvo lugar una ceremonia especial con la asistencia de más de mil personas. Se interpretó la Marsellesa; se leyeron poemas de Tekeyan y Varuyan, y tres alumnos de escuelas armenias pusieron una ofrenda floral que recorda a los cuatro mil quinientos héroes de la Resistencia francesa.

Entre las coronas presentes, se destacaba la del Presidente François Mitterrand.

Inauguración del Auditorio...

(viene de pág. 1)

tas palabras, el Sr. Alex Manougian le hizo entrega de una placa recordatoria al Sr. Nazarian.

Por otra parte, también habló el Director General de la U.G.A.B., Dr. M. Haiguentz, quien enfatizó la generosidad de la familia Nazarian, ciudad que ha motivado a muchas otras personalidades a realizar gestos similares, tales los casos de Garbis y Alice Kiriklian, donantes de la cocina, de modernas instalaciones, y de la artista Vava

Sarkis Jachadunian, quien donara todos sus bienes a la institución, por lo cual ésta pondrá su nombre a la Galería de Arte.

Cuando llegó el turno al Sr. Nazarian, éste expresó: "Creo que nunca olvidaré este día... Mi hijo me dijo que está orgulloso de mí. Únicamente queremos dejar este mundo un poco mejor de lo que lo encontramos, siguiendo el ejemplo del Sr. Alex Manougian".

Por último, habló el Arzo-

bispo Torkom Manookian, quien dijo que dicho auditorio había sido construido "Para la cultura, la educación, el arte, por los cuales debería ser honrada nuestra nación. Entre 1910 y 1914 detuvimos a los turcos con el arte de Gomidas, Zohrab, Varuyan. Sólo por nuestra cultura podremos mantener a nuestro pueblo unido y honrar a nuestros mártires". Para finalizar, comparó a la U.G.A.B. con un hogar "en el cual arde la fe, la cultura y el espíritu creativo. Que Dios bendiga a Nazarian y Ardemis Nazarian e inspire a otros con su ejemplo".

La cena contó, además, con las canciones de Manuel, y en su transcurso hablaron, también el Sr. Robert Tembeckjian, popular congresal y Antranig Eskandarian, ex-estrella del "Cosmos" y actual director general de deportes de la U.G.A.B.

HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (LXXI)

LA DIASPORA ARMENIA (II)

POR EL PROF. KERSAM AHARONIAN
TRADUCIDO POR SARKIS KAHVEDJIAN

El Dashnagsutun, recién el 29 de diciembre de 1928 consideró que había llegado el momento oportuno de integrarse a dicho comité. En ese entonces, o mejor dicho, a principios de 1924, la dirigencia del Dashnagsutun había concretado una idea muy propia de gitanos con la publicación de "Estado sin Patria", desde cuyas páginas comenzó a devanarse los sesos sobre la "patria espiritual" y otras deformes concepciones. Así, la Federación Revolucionaria Armenia (Dashnagsutun) combatió, por medio de toda su prensa, a la República de Armenia, en forma permanente, y trató de mantener a los armenios de la diáspora alejados de la Madre Patria, para comprometerlos y luego someterlos.

Paralelamente al verbo también se daban los hechos que, en algunos casos, fueron de peso, como en 1930, en el transcurso de las "sublevaciones caucásicas", durante las cuales se desarrollaron actividades diversionistas en una serie de zonas agrícolas de Armenia, motivando tragedias, con ello. Cuando Hitler llegó al poder, y al adquirir impulso el movimiento antisoviético, los fugitivos del Cáucaso y de Transcaucasia, el 14 de julio de 1934, firmaron en Bruselas el "juramento de la Confederación Caucásica" y lanzaron luego, un llamamiento dirigido a los Dashnag a unirse en una nueva organización. El Dashnagsutun -sin haberse plegado oficialmente a dicho juramento- cooperó con dicho n organización, y en el transcurso de la Segunda Guerra Mundial, contribuyó con fuerzas, comandadas por las cuales engrosaron las filas del ejército de la Alemania hitleriana. Dichas fuerzas llegaron hasta el norte del Cáucaso abrigando la esperanza de que, una vez ocupada la región, los nazis les entregarían el poder de Armenia. Como hemos visto, en el período que va entre las dos guerras mundiales, la Federación Revolucionaria Armenia, olvidándose de nuestra causa territorial, practicó una política pro-turca y anti-soviética y, en forma indirecta, sirvió inclusive a la causa panturánica por combatir permanentemente contra la República de Armenia.

Ante esta posición negativa del Dashnagsutun, los otros partidos, el Social Demócrata Henchakian y el Demócrata Liberal, adoptaron una actitud positiva y patriótica. Los Henchakian, por medio de su prensa y organizaciones, estuvieron sólidamente de parte de la República de Armenia y se esforzaron por neutralizar la labor del Dashnagsutun.

Desgraciadamente, hubo divergencias de tal carácter que motivaron conflictos y, en el seno de las colectividades armenias, se vivieron años de tirantez. La deplorable realidad histórica fue que el Dashnagsutun apeló al terrorismo, asesinando tanto a personalidades sociales-demócratas como a otros partidos. Como era de esperar, hubo dolorosos casos de reciprocidad. El partido Henchakian se mantuvo alejado de toda actividad negativa en lo internacional como en lo que tenía que ver con la República de Armenia. Esta organización vio la seguridad de la República de Armenia en la amistad y cooperación con el pueblo ruso. Los Henchakian (sociales-demócratas) se constituyeron en baluartes de la Madre Patria contribuyendo con donativos y organizando actos culturales, cuidando estrechar los lazos entre el pueblo armenio de la Madre Patria con la diáspora.

Los Henchak, con sus escuelas, prensa y sus clubes trabajaron para conservar vivo el espíritu patriótico, apoyando constantemente el movimiento de repatriación, estimulándola permanentemente.

Decisivos fueron los roles jugados por la Unión General Armenia de Beneficencia y el partido Demócrata Liberal en cuanto a la preservación de la nacionalidad y sentimientos patrióticos de los armenios radicados en el extranjero. La escuela y la cultura constituyéronse en medios básicos para dicha finalidad, razón por la cual la U.G.A.B. fue, desde los años 20, la fuerza motriz impulsora de la cultura armenia; centralizó su atención y su interés en ella, convirtiéndola en su objetivo fundamental. Impulsó la instrucción armenia sobre todo en el Medio Oriente, construyendo sus propias escuelas, sub-

(continúa en pág. 8)

CERRAJERIA Y
PLOMERIA
"ROMERO"

Reparación y venta de
toda clase de
cerraduras y
plomería general

Larrea 722 Tel: 47-1924

RIGAR'S
Camisera exclusiva

de M. NOURIKHAN
e hijos

nouri Jean's

20
SUCURSALES
CORDOBA

Lois
Levi's
Wrangler
FLOUKI
F.U.S

Lee
WADON
40R
FLOUKI
UFO

SAN PABLO:

IMPORTANTES DELIBERAÇÕES NA ASSEMBLEIA GERAL DO CONSELHO REP. DA COMUNIDADE DA IGREJA APOSTOLICA ARMÊNIA DO BRASIL

A comunidade armênia do Brasil acompanhou com grande interesse as decisões tomadas na Assembleia Geral do Conselho Representativo da Comunidade da Igreja Apostólica Armênia do Brasil, realizada na noite do último dia 9 de fevereiro, em São Paulo.

Dentre as decisões tomadas nessa Assembleia, que teve como presidente de honra o Prelado da Diocese da Igreja Apostólica Armênia do Brasil, Mons. Davet Gharibian, foi dada posse aos membros integrantes da Chapa União, vencedora da eleição para renovação de 2/5 do Conselho Representativo, realizada no último dia 18 de dezembro e foram eleitos os membros da mesa diretiva do Conselho; os membros da Diretoria Executiva e as do Conselho Fiscal.

Como membros da Mesa

Diretiva do Conselho, foram eleitos Dikran Hagop Bohjalian, para presidente; Vahan Bzdkian, para secretário em português e Yervant Tamdjian, para o cargo de secretário em armênio.

Em seguida a Assembleia elegeu 11 membros para compor a Diretoria Executiva, os quais no dia 14 de fevereiro, em reunião convocada e presidida pelo Mons. Davet Gharibian, Prelado da Diocese da Igreja Apostólica Armênia do Brasil, elegeram, em escrutínio secreto, os representantes da Presidência, Vice-Presidência, 1º e 2º Secretária, após o que, por aclamação, elegeram os representantes dos demais departamentos diretivos, ficando a Diretoria Executiva, assim composta:

Presidente: Archavil Donehian, **Vice-Presidente:** Com. José Distchekenian, 1º Se-

cretário: Murad Genjian, 2º **Secretário:** Nigol Nigoghossian, 1º **Tesoureiro:** Arthur Avedissian, 2º **Tesoureiro:** Eduardo Mekbekian, **Diretor de Patrimônio:** Karnig Karabet Bogiatzian, **Diretor de Patrimônio:** Stepan Hrair Chahinian, **Diretor Educativo:** Dr. Zaven Calaigian, **Diretor de Relações Públicas:** Max Baronian, **Diretor de Assistência Social:** Simão Kerimian.

Quanto a eleição dos membros do Conselho Fiscal, a escolha recaiu sobre Nubar Kerimian, Ascensão S. Kouyoumdjian e Takvor George Arapian.

O Conselho Representativo da Comunidade da Igreja Apostólica Armênia do Brasil tem a confiança dos membros da coletividade armênia que espera encontrar nas atividades realizadas a concretização de seus ideais.

MONTEVIDEO:

RECEPCION A S.E. MONS. V. HOVSEPIAN EN U.G.A.B.

El martes 7 de febrero ppdo., se brindó una cena de agasajo a S.E. Monseñor Vatché Hovsepian, Primado de la Iglesia Armenia para la zona Oeste de los EE.UU., en el salón comedor del Centro Educativo "Nubarian-Alex Manoogian" de la U.G.A.B.

Más de cien personas, se reunieron en Parecordzagán en un ambiente de sana camaradería, con motivo de este grato acontecimiento.

La reunión se extendió hasta altas horas de la noche.

Luego de que la Dra. Verkiné B. de Devirian diera la bienvenida a Monseñor Hovsepian, se sirvió la cena, es-

pecialmente preparada para la ocasión por la Comisión de Damas de la Institución.

Seguidamente, se ofreció un programa artístico del que participaron, entre otros, la orquesta estable de Parecordzagán, Kariné Julian, Roxana Demirdjian y Simón Chekmelan, en recitados, y acompañados por la orquesta, cantaron Andrea Kaprielian y Silvia Cemerlian.

A continuación, en nombre del Consejo Directivo de la U.G.A.B., hizo uso de la palabra su presidente, Sr. Sarkis Hergatacorzian.

Hacia el final, S.E. Monseñor Hovsepian agradeció el agasajo, con palabras de alto contenido y vivamente emocionado.

Falecimento:

LIZA MOSDITCHIAN

Faleceu aos 74 anos, em Paris -França, no último dia 21 de janeiro.

Lamentam seu desaparecimento o esposo Vahram Mosditchian (Diretor da UGAB de Paris); os filhos Jorge Angelo, Louris e Rose Marie; demais familiares e amigos.

A falecida era cunhada de Diran Mosditchian e de Ochin Leon Mosditchian, respectivamente diretor e secretário da UGAB em São Paulo.

AVISO AOS ASSINANTES DO JORNAL "SARDARABAD" (SUCURSAL SÃO PAULO)

Comunicamos que os recibos relativos a assinatura do jornal já estão com o Sr. Hrair Chahinian, representante da sucursal São Paulo.

Solicitamos aos leitores interessados em efetuar o respectivo pagamento, que entrem em contato pelo telefone 813-6731, solicitando ao Sr. Hrair Chahinian que mande um portador efetuar a cobrança.

NOTA:

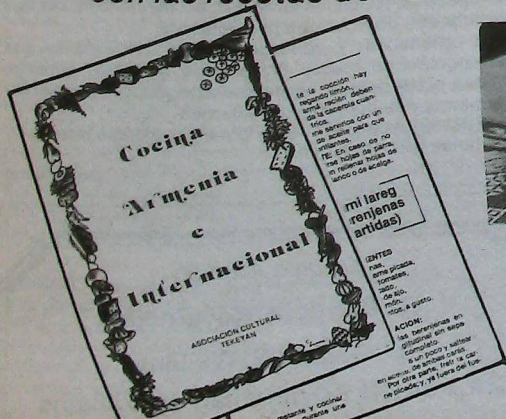
O Jornal SARDARABAD (Sucursal São Paulo) comunica aos leitores que têm interesse em divulgar neste jornal fatos ou artigos relacionados a coletividade armênia, que entrem em contato com o Sr. Hrair Chahinian, no seguinte endereço: Av. Coxingui nº 191 - Apto. 84- CEP 05579- São Paulo -SP- Fone: 813-6731.

¡EN BREVE!

el libro más esperado

"COCINA ARMENIA E INTERNACIONAL"

con las recetas de "SARDARABAD"



- Keffé
- Lehmeyun
- Dolmá
- Sarmá
- Mantí
- Subereg
- muchísimos

U.G.A.B.

De acuerdo con las disposiciones estatutarias, el CONSEJO DIRECTIVO de la UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA invita a los señores asociados a participar en la Asamblea General Ordinaria que se realizará el domingo 25 de marzo de 1984, a las 10.30, en la sede de la Institución, Acevedo 1322, Capital Federal, a los efectos de considerar el siguiente

ORDEN DEL DIA

1º) Consideración de la Memoria, Inventario, cuenta de gastos y Recursos y Balance General al 31 de diciembre de 1983.

2º) Elección de tres socios para formar la junta electoral y firmar y acta de la Asamblea.

3º) Elección de 5 miembros titulares para integrar el Consejo Directivo; cuatro por 3 años en reemplazo de los señores, Sres. Ernesto Vaneskehelan, Armen Masís Simonian, Rubén Kechichian y Ohannes Mateossian, y 1 miembro titular por dos años en reemplazo del consejero, Sr. Martín Santourian, que renunció por razones de salud.

4º) Elección de 5 vocales suplentes en reemplazo de los Sres. Juan Yernazian, Carlos Semerdjian, Hugo Ketén, Hampartoum Haladjian y Daniel Vaneskehelan.

5º) Elección de Síndico Titular y Síndico Suplente, en reemplazo de los Sres. Pablo T. Sarafian y Alberto Basmadjian.

Buenos Aires, febrero de 1984

DE LOS ESTATUTOS: "Las Asambleas se celebrarán a la hora indicada con la asistencia de la mitad más uno de los socios activos, o con cualquier número transcurridos treinta minutos de la hora de citación".

Importante: Se comunica a los Sres. asociados que la Memoria y Balance están a su disposición en la Secretaría de la institución.

Comisión de Damas

Presenta

CLASE MAGISTRAL SOBRE DECORACION DE HUEVOS PARA LAS FIESTAS DE PASCUAS

realizados en chocolate y azúcar
PROF. NORA DE RODRIGUEZ

Jueves, 29 de marzo

16.00 HS.



GALICIA
Y

RIO DE LA PLATA

Compañía de Seguros

RIVADAVIA 717 T.E.: 30-1971/0902/2172/6376
Garantiza asesoramiento integral sin cargo para toda la colectividad armenia, a través de:

SEGUROS LAMAS

T.E.: 294-7285/5306 566-7073

CUARESMA: El ayuno y la Iglesia Armenia

Las tres grandes religiones monoteístas -Cristianismo, Judaísmo y Mahometismo- poseen y ponen en práctica el ayuno.

Sin embargo, es en el Cristianismo donde el ayuno o abstinencia ha obtenido el máximo de trascendencia y, en especial, durante la Edad Media.

Por ayuno o abstinencia no debemos comprender el renunciar únicamente a los alimentos derivados de la carne, de la leche o de las aves, pues esto significaría una dieta motivada por la salud o la estética.

De acuerdo con los elementos que nos brindan las Sagradas Escrituras, debemos aceptar al ayuno como una dieta alimentaria siempre acompañada por una "dieta" moral en la que se hace un profundo renunciamiento de todo tipo de placeres.

La cuaresma, o sea los cuarenta días que preceden a la Pascua de Resurrección, ha sido implantada por la Iglesia para que cada creyente se prepare adecuadamente para la gran comunión con

Dios en la Semana Santa, con arrepentimiento primero, y con gran regocijo después, el día de la Resurrección de Cristo. Como ejemplo eterno, Jesús guardó cuarenta días de ayuno absoluto en el desierto, antes de comenzar su vida pública predicando la salvación de las almas.

La Iglesia Armenia recomienda a sus fieles, guardar ayuno durante la cuaresma, siempre teniendo en cuenta la situación particular de cada uno.

En los casos generales, en los que no existen impedimentos de salud importantes, la Iglesia sugiere que, por cuarenta días, la alimentación se reduzca a una comida cada veinticuatro horas, y si bien se permite todo tipo de alimentos, se sugiere que los mismos sean lo más frugales posibles.

En caso de necesidad, se pueden implementar las tradicionales dos o tres comidas diarias, pero dejando de lado todo tipo de dulces o alimentos que, motivando al paladar, produzcan placeres innecesarios.

Lógicamente que junto a estos renunciamentos alimenticios debe coexistir un renunciamento de los placeres cotidianos.

Al margen de estos cánones de negación (lo que no debe hacerse) se debe propender a obras positivas en donde la caridad en todas sus facetas es preponderante.

De todo lo antedicho, podemos observar con facilidad que estos consejos de la Iglesia Apostólica Armenia son factibles de ser puestos en práctica por todos nosotros, el beneficio en primer y primordial lugar es para quien los realiza.

Como un último mensaje para estos días de arrepentimiento, recordamos que todas las iglesias armenias de Sudamérica, en días específicos de la semana y durante la cuaresma, tienen los templos abiertos a los feligreses para impartir el significado del ayuno y abstinencia, ayudando así a cada uno de nosotros a lograr mejor los preceptos del Cristianismo.

FELIGRES

Vida y obra de nuestro Catolicós S.S. VAZKEN I

CAPITULO IV: En el sitio de San Gregorio, El Iluminador

POR GERHARD BASSARAK
TRADUCIDO POR DIANA DERGARABETIAN

El 29 de setiembre de 1955 comenzó la Asamblea de la Iglesia Apostólica Armenia en San Etchmiadzin, reunión de la que participaron ciento treinta y cinco eclesiásticos y delegados de las diócesis de la Iglesia Armenia de la Madre Patria y de la Diáspora.

Al día siguiente, 30 de setiembre, durante la segunda sesión, fue electo, en votación secreta y por mayoría de votos, como Patriarca Supremo y Catolicós de todos los armenios, el R.P. Vazken Baldjian, jefe espiritual de la feligresía armenia de Rumania y Bulgaria y miembro del Supremo Consejo Espiritual de San Etchmiadzin.



El domingo 21 de octubre, en la Santa Sede de Etchmiadzin, se realizó la tradicional ceremonia de consagración y ordenación papal del nuevo Patriarca Catolicós de todos los armenios, acontecimiento del que participaron doce arzobispos y obispos.

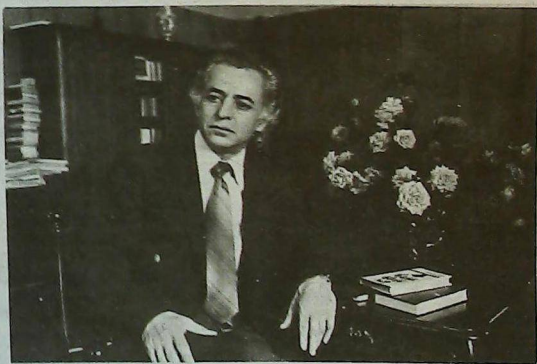
La ordenación y consagración del Catolicós es una ceremonia que realiza únicamente la Iglesia Armenia. Toman parte de ella, jerarquías eclesiásticas de Iglesias hermanas y de distintas confesiones.

Al día siguiente, el nuevo Patriarca ascendió al trono en una solemne ceremonia.

(continuará)

Fragmentos de la novela "BOSQUEJOS DE ARMENIA"

de VARTKES BEDROSSIAN



En el decimoquinto piso del hotel "Moscú" hay un café. Sentados allí, Rupén y yo bebíamos. Junto a nosotros había un tercero; era armenio y hacía treinta y tres años que vivía en Moscú y habiendo oído nuestra conversación en armenio, se nos acercó.

-¿Cuándo volverán a Ereván? nos preguntó- hace treinta y tres años que no la veo.

-Casi se podría decir que, en general, no la he visto, le dije un tanto irónicamente. Dentro de tres días, el 24 de abril, estaremos allí.

-Sin duda, estarán aquí en misión de servicio, ¿no?...

-¿Qué día es el 24 de abril? preguntó Rupén. El hombre hizo mentalmente unos cálculos y respondió: -Domingo.

Rupén lo miró con rabia. -¿Y qué más?...

El hombre nos miró desconcertado.

-Y, es un día de primavera. El año pasado, en ese día, se casó mi hijo; tengo un buen hijo.

-Bebamos a la salud de tu hijo -dijo, sorprendido de que en el mundo nada cambia...

-Que tu hijo sea muy feliz -dijo Rupén.

-Les agradezco -dijo el hombre. ¿Puedo rogarles algo?

Asentimos con la cabeza.

-Canten en armenio; hace mucho que no he oído nada.

-¿No tiene radio receptor? preguntó Rupén.

-Puede escuchar la onda de Ereván...

Le puedo decir cuál es...

-Bueno, ustedes saben...el hombre parece haber entendido hasta lo que no dijimos: canten, por favor...

Rupén comenzó a tararear: "Mi corazón se asemeja a aquellas dormidas casas..."

Yo me uní a él; cantábamos mal, por momentos no tan mal...

Desde la mesa vecina una dama rubia nos miraba, sonriendo suavemente.

Callamos.

-Disculpe -dijo Rupén volviéndose hacia la dama. -Tal

vez aquí no se puede... Disculpe.

-No diga eso -sonrió la señora, es una melodía agradable, triste...

-Era una canción de curas, ¿no? -dijo nuestro compañero de mesa (Seguramente quiso decir "religiosa").

-Recuerdo que, cuando era pequeño, mi madre me llevaba a la iglesia... Vivíamos en el Cond (N. del T.: barrio de Ereván). ¿Existe la iglesia de Cond?

-Existe, -dijo Rupén.

VARTKES BEDROSSIAN
Presidente de la Asociación
de Escritores de Armenia

Traducido por
Alberto Kajvedjian

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian

Dr. Gabriel E. Williams

Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 Piso 7º
Tel. 40-6809/7112/49-7049

ԱՌՆՕ ՊԱՊԱԶԱՆԵԱՆ ՈԳԵԿՈԶԵԼՈՎ՝ ԻՐ ՅԻՇԱՏԱԿԸ



Ա. Հարությունյան, Ա. Բաբաջանյան, Ղ. Սարյան:

մարդ եւ ֆիզիքական զուգործութիւն անցողակի է: Մնացածն է՝ սակայն իր թողած գործը, համարը եւ այն հոգեկան կապը, որ կը փոխանցուի սեւրունդէ սերունդ իր տաղանդին թողած ջերմութեամբ եւ հաղորդականութեամբ, երբ ան հաստատարի է գտնուած մանաւանդ իր սեփական ժողովրդային ձրերը եւ պատկանելիութեան:

Ո՞րն է կոմպոզիտորի համար ամենազիջողականը՝ գրել ժողովուրդէ համար: Գրել այնպէս, որպէսզի թո երգերը հասնելու ու սիրելու լինեն մարդկանց, նրանց զգրմանն աւելի՛ բարի ու զեղեցիկ: Որպէս արուեստագէտ, եւ մըջ տապալս պարտք եմ մնում ժողովրդին:

«...Ինձ համար ամենաթանկ երգը այն է որը մնացել է ունկնդիրի հոգում»:

«...Ես սիրում եմ կեանքը եւ կարող եմ նրան դիմել երէկ խօսքերով»:

Ահա, սահմանափակ ջանքի մը տողերով մէջ՝ մեծանուն երգահան Առնօ Պապազանեանի յայտնած միտքերը իր մըջակամ եւ ըմբռնած երաժշտութեան մասին, որուն անհրաժեշտագոյն աշխարհահռչակ կոմպոզիտոր Ղ. Սարյանը:

Շոտսակովիզ կ'ըսէր. «Առնօ Պապազանեանն ունի կոմպոզիտորի հակառակակէսը: Դաշնակահարի նրա տուեալներն արժանի են հիացմունքի: Նա բազմակողմանի երաժիշտ է: Շոտսակովիզ Սիբիրիան կ'ըսէ. «...Ժանը է խօսի մի ընկերով մասին, ում հետ կապուած են կէս դար կազմող պի կեանք, համատեղ ուսումնասիրութեան տարիներ, տիրութիւն եւ ուրախութիւն, վէճեր եւ ոգեշնչման երջանկութիւն՝ զփոխման խորքով: Դա իմ հոգիսն է խօսի անցեալ ժամանակով: Եւ կ'ափսոսայ թանկագին ընկերով մը կորուստը»:

«Պապազանեանի ամէն մի նոր ստեղծագործութիւն լարձել է երեւոյթ մեր արուեստին: ...Հայ ժողովուրդը եւ ըրախապարտ է իր զաւակին այն պահէրի համար, որուն նրան զեղազիտական հանձնք են պարգեւել:»

Առնօ Պապազանեանի թաղումը եւ ոգեկոչումը արժանացաւ պետական ամենաբարձր շքանշաններու մասնակցութեան եւ ակադեմիայի անձնատրութիւններու զանազան իտքերով:

ԼՈՒՏՈՆ

ՄԵԾԱՐԱՆՔԻ ԵՐԵԿՈՅ ՅԱԿՈՐ ՕՇԱԿԱՆԻՆ

Յակոբ Օշականի ծննդեան հարիւրամեակը նշանակաւ զբոսական երկնայնով մը, 21 Յունիսար 1984ին, Հայ Տոմար: Գրական շրջանակի եզակի գիշերներն մէկն էր: Ներկայ էին Լուսինայի խումբը մը համեստ գրասէրներ, պիտի ըսէի, Ռոմանթիկներու Մըմա-ցորդացի, որ, դեռ շրջան մը եւս հմայուած՝ Հայ Գրականութեան հոգեխնով եւ սրտայայտ արագանգները մեր հոգեկանութիւն մէջ՝ փորձեցին մեր շատ համեստ մասնակցութիւնը բերել:

Յիշատակի եւ յարգանքի պատշաճ յայտագիրը վարեց Մանուկ Քոչկերեանը, Յակոբ Օշականի կենսագրականին խաղաղութիւնը իր ալ ամենակամ նշանակեց, հանքի եւ սիրելի տրամադրութիւն մը ստեղծելով: Ներկայներէն մամաճ գործն անուն իսկ չէին լսած մեծ մարդուն, համակրամով տեսած գեղացի Յակոբ Օշականին տաք եւ հովիտայայտ խաղաղութիւնը զուարթ երեսները եւ սիրեցիկ այս մեծ եւ պարզ վարդը:

Կարգիկ Յայեան, երախապարտ աշակերտի մը ջերմ գագաւումը, կրցաւ չափաւ ժամանակին մէջ, տալ ուրումնալից իր շատ աւելին: Ան նախ յիշեց Օշականի տունը՝ հոգեկան խաղաղ եւ տաք տեղ մը միայն:

Ամսիկի կորուստեան ըմբռնումով կարգաց Գ. Կորեյի Լեւոնի եւ ապա Օշականի գրական վերածնունդը: Շնորհիւ Որբիքեան գագաւումով կարգաց Ե. Օշականի Արթիկ 24ի նուիրումը՝ Օրմ Օրբիքեանի խաղաղութիւնը: Լուսինայի խաղաղութիւնը զուարթ եւս Գումարեանի՝ «Մաքուր դաս» վեպին համի մը էջերը: Կարգիկ Յայեանի մը խաղաղութիւնը:

Յովսէփ Յովսէփեան եւ Յովսէփ Յովսէփեան Յովսէփ Յովսէփեան իրենց իրաւունքով: Ան նախ յիշեց Օշականի տունը՝ հոգեկան խաղաղ եւ տաք տեղ մը միայն:

Յովսէփ Յովսէփեան եւ Յովսէփ Յովսէփեան Յովսէփ Յովսէփեան իրենց իրաւունքով: Ան նախ յիշեց Օշականի տունը՝ հոգեկան խաղաղ եւ տաք տեղ մը միայն:

Լուսին 24 Յունիսար 1984

ՏԵՐ ՎԱԶԷ ԱՐԻ. ՅՈՎՍԵՓԵԱՆ ՄՈՆԹԻՎԻՏԻՅԵՆՈՅԻ ՄԷԶ

Հիւսիսային Ամերիկայի Արիւստեան Թեմի բարեխնա աւանդորդ Տէր Վազէ Արի. Յովսէփեան, ընտանեկան այցի բերումով, ժամանեց քաղաք Ինկոյի մէջ:

Հոգեւոր Հայրը առիթը ունեցաւ, այցելելու տարեկերտ ԱԼԵԲ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ Մշակ. եւ Լեւոնայի կեդրոնը, ՄԻՍԱԿ ԳՈՒՅՈՒՄԵԱՆԻ զուր քաղաքացիներով:

Բարձրաշէն Սրբազանը, իր խոր հիացումը արտայայտեց ի տես կատարուած գրեթէ լրացած արհիպիսկոս մարդկային սարգաւորումներով օժտուած տղայ երաշխի կեդրոնին: 7 Փետրուարին հրապարակեց իր խաղաղութիւնը:

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

Մեր սիրելի Հօր եւ մեծ Հօր՝

ԲԱՐՍԵՆ ԽՈՒՐԵՃԵԱՆԻ

մահուան 2րդ. տարեկիցին առթիւ, 18 Մարտի կիրակի օր Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մայր Եկեղեցւոյ մէջ տեղի պիտի ունենայ հոգեհանգստեան պարտեմ, որուն կը խնդրեն ներկայութիւնը՝ իր իշխանար յարգող ազգական եւ բարեկամներու:

Զաւակներ Գ. Կեան եւ Թոնիք

ՀԱՅՐԵՆԻ ԲԱՆԱՍՏԵՂԾ ՍԱՐՄԵՆ ՈԶ ԵԻՍԷ

«Սովետական Հայաստան» օրաթերթի Փետրուար 21-ի թիւէն կ'իմանանք, թէ Երեւանի մէջ Փետրուար 18-ին իր հիւանդանոցէն կ'ընթացէ Բանաստեղծ Սարգսի (Արմենակ Սարգսի Սարգսեան): Մտած էր 1901-ին՝ Ռիտուսի գաւառի Պարիսից գիւղը: 1915-ին որդապաճ, մանկութիւնը անցուցած է որդապաճներու մէջ: 1932-ին աւարտած է Երեւանի համալսարանի լեզուաբանական լայնակը եւ տարիներ ուսուցչական պաշտօն վարած Հայաստանի գանազան շրջան:

Ներքէ: Իր առաջին բերթուածը՝ «Դէպի Աստուած», լոյս տեսած է 1919-ին, Թիֆլիսի «Փարոս» թերթին մէջ: Սարգսի հեղինակն է Ուրհ. Հայաստանի պետական փառերգի ընթացիկ: Իր բանաստեղծութիւններուն հիման վրայ Հայ երաժիշտներ յորինած են բազմաթիւ երգեր:

Սարգսի հրատարակած է բանաստեղծութիւններու աւելի քան երեսուն հաւաքածոներ, որոնցմէ ծանօթ են՝

«Թռիչք» (1935), «Երգաստեղծ» (1940), «Հայրենիք» (1944), «Մարտիկներ» (1945), «Մարտի ծայրում» (1947), «Գաւառների կարոտը» (1954), «Հայրենի Տուն» (1955), «Կարոտի կրակներ» (1957), «Հայր սիրտ» (1960), «Բանաստեղծի արհիւր» (1961), «Կեանք բաժան» (1963), «Երգացան» (1969), «Հայի աչքեր» հայրենի: Բանաստեղծի գործերը թարգմանուած են գաղազան լեզուներով: Պարգեւատրուած էր քանիսններով:

DR. DANIEL VANESKEHEIAN
ODONTOLOGO

Lunes y Miércoles de 17 a 20 hs.

Pedir Hora

Tel.: 782-3976

Virrey Loreto 2446 3º Piso Depto. B

RIGAR'S
Camiseria exclusiva

DR. ARTURO BALASSANIAN
Escribano

Florida 176-2° P. of. "K"

Tel: 392-2768/3065

Lunes a Viernes de 10.00 a 18.30 HS.

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ՄԱՀ՝ ՀԱՅՐԵՆԻ ՀԵՐՈՍ ԶՕՐ. ՄԱՐԳԻՍ ՄԱՐՏԻՐՈՍԵԱՆԻ

«Սովետական Հայաստան» օրաթերթի Փետրուար 16-ի և 17-ի թիւերը կը հաղորդեն զօր. Մարգիս Մարտիկի Մարտիրոսեանի մահը, որ պատահած է Փետրուար 15-ին, յետ երկարատեւ հիւանդութեան, 84 տարեկանին:

Ծնած 1900-ին, Շամախի շրջանի Մարտապ գիւղը (Ադրբեյջան), Մարգիս Մարտիրոսեան նախնական կրթութիւնը ստանալէ ետք ծննդավայրը, աւարտած է Էջմիածնի Գեորգեան ճեմարանը: 1917 Մայիսին, մտած է Բագրի գիւնդարական շարքերը: 1928-ին աւարտած է Մոսկուայի գիւնդարական վարժարանի շարքերը: 1924-38 շրջանին վարած է գանգաւան պաշտօններ 76-րդ հայկ. լեռնա-հրաձգային զորաքաջին մէջ:

Բ. աշխարհամարտին, հարաւային ռազմական կարգի վերջին, 227-րդ հրաձգային զորաքաջին պետ է եւ հրամանատար՝ Մոսկուայի համար մղուած ճակատամարտներուն զորաքաջին: 1943 Յունիսին,

նշանակուած է Ուկրաինոյ ռազմական տարածքի հրամանատար: Մեծ է եղած իր դերը Պերլինի ճակատամարտի և Ձիստովովսկի կողմնակցութեամբ: Այս առթիւ է, որ արժանացած է Նորհրդային Միութեան հերոսի բարձր կոչումին: 1953-էն ետք կ'ապրէր Երևան: Իր բազմաթիւ ծառայութեանց համար, ըստացած է Լենինի շքանշան, կարմիր դրոշմ՝ չորս շքանշաններով, ինչպէս նաեւ արժանացած է օտար երկիրներու շքանշաններու և մետալներու:

Զօր. Մարտիրոսեան ծանօթ դէմք մըն է նաեւ Փարիզի հայ գաղութին, ուր կատարած է մէկէ աւելի այցելութիւններ: Յիշեմք, մամուլում, ամսուց մէկ գլխաւորը՝ 1969 Մարտին, ուր մերկայ եղած է եւ խօսք առած, իրեն ի պատիւ տրուած զանազան հանդիսութեանց: Այս շարքին, ամենէն տպաւորիչ ու յատկանշականը եղած է Անդրանիկի շիրիմին կատարած իր այցը (1969, Մարտ 9), որու առթիւ «Յառաջ», խմբագրական մը կը նուիրէր՝ «Հայ

զօրավար մը՝ Հայոց զօրավարին»: Այս նոյն այցելութեան ընթացքին, զօր. Մարտիրոսեան ունեցած էր բազմաթիւ ելոյթներ: Անդրանիկի շիրիմին առջեւ, ան զգեկոյած էր հերոսը՝ «որ կոտեցաւ յաճումն հայրենիքի ազատութեան և անկախութեան»:

Զօր. Մ. Մարտիրոսեանի քաղաքական կատարած է Երևանի մէջ: Դաշաղը գետնուած է «Հայ համագիտ. փոքր դպիւղի» եւ հրամանատարին իրենց վերջին յարգանքները բերած են բազմաթիւ ներկայացուցիչներ, ուսանողներ, բանուորներ, մինչ վերջին վայրկեաններուն պատուով պահակ կեցած են Հայաստանի Կ.Կ.Ի.Ա. Բարսեղյան կարէն Դեմիրճեան, Նախագահ՝ Բարկէն Մարգարեան, վարչապետ՝ Յաղեյ Մարգարեան եւ ապա պաշտօնական դէմքեր: Ապա, դաշաղը դրուած է հրաւիրողի վրայ եւ առաջնորդուած Երևանի Բաղաճային գերեզմանատունը:

(Ծար. Ծրդ. Էջմ.)

մը կայ, ո՞վ մատնած է, Ռուս-թիւրքի համար ժան ժերմ առնու մէկն է, որ Համայնավար կուսակցութեան այն ատենական ԽՍՀՄ-ական պատասխանատուին ծածկանունը կը կարծէ: Վստահ չէ, բայց զանազան տուեալներ կը ներկայացնէ եւ մատուցէ ալ հարց կուտայ՝ եթէ սխալ է, Համայնավար կուսակցութիւնը թող ճշմարտութիւնը ըսէ: Համայնավար կուսակցութիւնը անհուղակի կը պատասխանէ, «Մարտին» կը ձաղկէ (գրած էր

ատաղջներ այս մասին եւ իր կողմէ ըսած՝ թէ «Համայնավար կուսակցութիւնը իր պատմութիւնը կը գրէ ուրիշներու մորթով»), ի վերջոյ, պաշտօնական յայտարարութիւնէն մը ետք, Մարտ Լէոն առնուով, նախկին հիմադրականի մը կը յանձնէ զուստագործութիւններ՝ տալու պարտականութիւնը: Այս վերջինը՝ «Մանուշեան, եղբայրս» խոսքը իր տակ, Երեւանի, Փետրուար 28-ի «Ինքնիշխան» մէջ կը պատմէ իր մասնակցութիւնը հիմադրական շարժումին, բայց յօդուածին սկիզբը

գրելէ ետք անորոշ պարբերութիւն մը՝ «Մանուշեան եւ իր ընկերներուն շարքարանքէն 40 տարի յետոյ, ոմանք կ'ուզեն անոնց ըսել տալ թէ Համայնավար կուսակցութիւնը զանազան է իրենց», որեւէ յատակ հերքում չի բերէր: Ըստ Երեւանի, այս «Քերթնէ» պիտի շարունակուի, քանի որ Մերին Մանուշեանի ալ յայտնուելու հանդէս թէ զիստէ 2 մատնողներուն ինքնութիւնը, կանուկ կը գտնէ յայտնելու իր կողմէ՝ «Քերթնէ, յետ մահու» («Քերթնէ», Փետրուար 27):

Ուղղորդողին Ազատ Համայնի փորձարարին մէջ -123 Մէյն փողոց- տեղի ունեցաւ Ռուս-Թուրքի ջուրհանդէսը: Պատմութեամբ, Յունուար 6-ին:

«Հայեր» լուսակցական գործիքին աչքէն ընդոռնուած այս ջուրհանդէսը մերկայացուց եւ Լեւոնիկընի (Մեւ.) «Մեր Ազգային Ժառանգութեան Թանգարանին» մէջ:

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԱՐՏԱՔԻՆ ԱՌԵԻՏՈՒՐԻ ՆԱԽԱԳԱՀ ՊՈԽԵՆՈՍ ԱՅՐԷՍԻ ՄԵՋ

Խորհրդային առեւտրական մարմին մը հետ շարքէ մը ի վեր Պոստա Այրէս կը գտնուի նաեւ Հայաստանի արտաքին առեւտրի նախարար Սոսիս Աւանեսը որ կը շարունակէ շփումներ ունենալ եր-

կրիս համապատասխան պետական շրջանակներուն հետ, որ սերտացնելու եւ զարկ տալու կոչուած է երկու երկիրներու միջեւ գոյութիւն ունեցող առեւտրական կապերը:

ԴԻՏՈՒՄՆԵՐ ԵՒ ԴԱՏՈՒՄՆԵՐ

ՄԻԹԵՐԱՆ ԿԸ ՀԱՆՁՆԱՅ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՏԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԻՒՆԸ

Աղետէն 69 տարի յետոյ, լոյս տեսնող իրերու կապակցութեամբ տակ մնաց հայկական ցեղասպանութիւնը ու Միթերանի այս մասին ունեցած հաւատեցումներուն դէմ Ռէկըմ տարակարծիք գտնուելու անվանը կեցուածք որդեգրէ:

Մեծ եղեռնը այնքան անհերքելի ճշմարտութիւն է, որքան արեւուն գոյութիւնը երկնակամարին վերայ:

Ծանօթ է բոլորիս թէ՛ Ֆրանսա ակնրայտըն կ'ընդունի զայն որպէս անհերքելի ճշմարտութիւն, նոյնիմէն նախագահ Ֆրանսուա Միթերանի քերտով, այն Ֆրանսան, որ Կիլիկիան աղէտի ուղղակի պատասխանատուն է համարուած, երկրորդ անգամ տեղահան դարձնելով այդ շրջանի վերապրող եւ իրենց մայր հողերը վերադարձող հայութիւնը:

Մեմէ հայերս, միամիտ կողմ մը ունիմք, եւ անկիւնաւոր կը գտնուին մեր երբեմնի բարեկամ երկիրներուն հանդէպ, որոնց «փոքրիկ զինակցը» իրեն երկար տարիներ շահագործուեցանք, ու երբ իրենց շահերը այդպէս պահանջեցին, մեզ թողուցին միամիտ մեր սեփական ճակատագիրը տրմորինք:

Անշուշտ, լաւ է ուշ քան՝ երբեք: Եւ ի՞նչ անուն տալ Միացեալ Նահանգներու կեցուածքին, եղեռնի նկատմամբ, որուն արխիւները ծանրաբեռնուած են դեմագոյներու, միախնայողներու եւ ակնաւորներու վկայութիւններով: Միացեալ Նահանգներ, որ կ'ուզէ մարդկային իրաւանց պաշտպանի դերը կատարել առանց այդ դերը ամբողջապէս իւրացնելու: Մոռցուեցաւ թէ Մարկընթաւ եւ Վիլսոն մեծերիկացիներ եւ պետական դէմքեր էին: Եթէ Բալթիկան նկատուինք զինքը կապուած են, այդ հասկնալի է, բայց երբեք՝ կասկածանքի ենթարկել անմարդկային արարք մը, որուն պահանջատեղերը՝ մեմէ կ'ապրինք դեռ ու պիտի պայքարինք ցորչալի մեր նահատակները այդ կը պահանջեն, ու ցորչալի անոնց ոսկերտութիւնը անհամգիտ են եւ անգերբեման:

(Ծար. Ծրդ. Էջմ.)

Միտով ընդառաջելով ամենապատիւ Մեր Եղբոր, Կ. Պոլսի այժմու պարտաք Ե. Տմորիք արքեպիսկոպոս Գալուստեանի 14 Նոյեմբեր 1983 թուակիր խնդրանքին, տոյն Մեր կոմիտէի հրաւիրում ենք Մայր Եկեղեցին եւ համայն մեր հաւատացեալ ժողովուրդը, որ ի Հայաստան եւ ի սփիւռս աշխարհի, այս տարի աշնան արժան վայել կերպով տոնակիւնելու պայծառ յիշատակը եւ անկորնչելի վատակը Տ. Զաւարիա Բ Փոքրիկան Կաթողիկոսի սրբազան պատրիարքի, նաեւ ջերմապէս աղօթելու նրա հոգու խաղաղութեան ու լուսաւորութեան համար երկնային արքայութեան մէջ:

Ջերմապէս կը յանձնարարենք նաեւ, որ մեր եկեղեցական եւ մշակութային կազմակերպութիւններն ու հայ մամուլը կենդանի խօսքով եւ հրատարակութիւններով, ոգեկոյեն անմոռաց յիշատակը եւ վատակը հոգիւրէս պատրիարքի:

«Եկեղեցի գաղաշնորդս ձեր իստեցան ձեզ գրանց Աստուծոյ, հայեցեալ յիս գնացից նոցա՝ մամուլէ եղբորս հաւատոցն»/Նոր. ԺԳ 17: Ամէն:

ՎԱԶԳԷՆ Ա.
ԵՍԵՐԱԳՈՅՆ ՊԱՏՐԱՐԵՔ ԵՒ
ԿԱՌԱՐԱՐՈՒ ՄԱՐԵՆԱՅ ՀԱՅՈՑ

Տուա կողմակցի ի 20 Յունուարի 1984 Փրկչական ամի, եւ ի տումարիս Հայոց ՌՆԼԳ ի մայրավան Սրբոյ Էջմիածնի: Հմր. 1239

ՀԱՅՈՑ ԺԱՄԱՆԱԿԱԿԻՑ ՊԱՏՐԱՐԵՔԻՆԸ ԼՈՒՍԱՆԿԱՐՆԵՐՈՎ

Su café molido
al gusto oriental

“Gran Visir”



Boedo 510. Tel. 97-4763

ZACARIAS DOLABJIAN
DOCTOR EN MEDICINA

Clinica médica - Quiropraxia - Reumatología
Jueves de 17.30 a 20.00 hs. Tel: 253-7316
Corriente 4804 - esq. A. C. A. C.

Estudio Jurídico

Dr. Roberto M. Malkasian y Asoc.
ABOGADOS

Corrientes 1296 7° 74" Tel 35-1632 / 35-9504 De 12 a 18 hs.

RIGAR'S
Camisetas exclusivas

HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA

(LXXI)

siendo a centenares de colegios nacionales o metonímicos. Además de todo ello, organizó grandes colectas para fines nacionales y patrióticos. Conformémonos recordando, tan solo, primero, el millón de dólares y medio millón más que se recolectó para financiar la repatriación y brindar ayuda a los repatriados. ¿Acaso no fue el presidente de la U.G.A.B., Boghos Nubar, quien con un donativo digno de príncipes fundó la villa de Nubarashen (hoy Sovedashen) en las cercanías de Ereván? ¿Quién fue si no Boghos Nubar el que desempeñó el más importante papel en la prosecución de nuestra causa nacional? Boghos Nubar gozaba del respaldo y la incondicional colaboración de los demás ilustres dirigentes de la U.G.A.B., que fue una meritoria y patriótica organización, que hoy continúa prestando sus servicios con la misma dedicación y fe, guiada por el presidente Alex Manoogian y sus colaboradores.

(continuará)

SR. MELIK KAFAFIAN, SU FALLECIMIENTO

Hace cuarenta días, a los 82 años, falleció el Sr. Melik Kafafian, conocido en nuestro medio por su actuación en la colectividad.

Junto con su esposa, Nevart Essayan de Kafafian, formó una familia ejemplar en cuyo seno crecieron sus hijas, María K. de Youssefian, Isabel K. de Cuchian y Raquel K. de Mateossian, a quienes transmitió toda su vocación de servicio a la armenidad y su fe en la Santa Iglesia Apostólica Arme-

nia, ideales que ellas, a la vez, supieron inculcar a sus hijos.

La causa armenia y la mantención de su cultura fueron para el Sr. Kafafian, dos metas, para cuyo logro trabajó en la Unión General Armenia de Beneficencia, institución de la que fue tesorero, durante largos años, y en la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, de la que fue síndico.

Sus restos descansan en el Cementerio Armenio.

KARASUNK:

El próximo domingo, 18 de marzo, se cumplirán cuarenta días del fallecimiento de nuestro querido esposo, padre y abuelo,

MELIK KAFAFIAN

por lo tanto, haremos oficiar una misa de "karasunk" en su memoria, luego del oficio de la Santa Misa, en la Catedral San Gregorio el Iluminador.

Por este medio, invitamos a todos los que quieran honrar su memoria a presenciar la Santa Misa.

Su esposa, Nevart Essayan de Kafafian

Sus hijas e hijos políticos:

José y María Youssefian

Nazareth e Isabel Cuchian

Juan y Raquel Mateossian

Sus nietos



Gran victoria de Armenio

D. ARMENIO 2 - BANFIELD 1

Partido jugado en Def. de Belgrano el 10.3.84

Sin llegar a jugar bien, D. Armenio se quedó con la victoria merced al oportunismo y potencia de Scotta.

El primer tiempo fue muy malo. Armenio fue mejor; dominaba el campo con un Di Gregorio que fue afirmándose y se constituyó en baluarte. A todo esto, Villareal, con su habilidad, llevaba a los delanteros armenios hacia el arco de Bánfield, pero había fallas en los remates. Siguió Armenio en busca del triunfo, dominando la pelota y el terreno, mientras Bánfield desplegaba un esquema por demás mezquino: no arriesgar y no ser sorprendido, colocando a sus hombres para defender y no para atacar. Solamente en una oportunidad podía haber hecho un gol, cuando su N° 9 quedó solo frente a Valdivieso, pero falló. A los 30 min., se lesionó Villareal y entró Maciel, que produjo poco.

Comenzó el segundo tiempo y Armenio se decidió a buscar el triunfo. A los 6 min. Scotta abrió el marcador. En una pelota que vino de la derecha, por H. González, Quiroga bajó el balón en el área; Scotta, que estaba ahí no perdonó y gol... A todo esto, luego expulsaron a un defensor de Bánfield y éste quedó con diez hombres. Sobre la media hora, Tévez, el N° 7 visitante, entró al área Pereyra lo enganchó de atrás y penal. Tiró Franceschini y Valdivieso, que adivinó su intención, atajó el tiro. Bánfield entró en la desesperación y se lanzó al ataque, y a los 40 min., en un córner de derecha, la visita encontró el empate. Armenio siguió martillando y, cuando se jugaba descuento, llegó un pelotazo de Oca y Scotta, con gran habilidad, paró la pelota, remató violentamente y conquistó el triunfo ante la algarabía de la tribuna local. Protestó Bánfield por el tanto, alegando posición adelantada, pero no logró nada. El partido terminó en seguida, con el triunfo de Armenio, que sin jugar bien, sigue sumando puntos.

(Próximo partido: frente a Def. de Belgrano, en su cancha, el sábado 17 de marzo).

Sociales:



Nacimiento:

ALEXIS LIONEL EKIZIAN

Para alegría de sus papás, Miguel Ekizian y Claudia Ismirlian de Ekizian, activos integrantes de la Asociación Cultural Tekeyan, el lunes 5 de marzo ppdo., nació el pequeño Alexis.

Son sus abuelos, Krikor y Zevart Ekizian y Daniel y Beatriz Ismirlian.

Profesional:

RUBEN SARAFIAN

Hace unos días, finalizó sus estudios en la Universidad de Belgrano, de la que egresó con el título de Contador Público, hecho que, no sólo lo enorgullece a él sino también a sus padres, Pablo y Elisa Sarafian, a su esposa, Norma Anapio de Sarafian y a todos sus familiares.

Miembro de la Liga de Jóvenes de la U.G.A.B., en la que ocupó diversos cargos, realizó sus estudios primarios y secundarios en el Instituto Educativo San Gregorio el Iluminador.

Cocina: BUDIN DE CHOCLO

INGREDIENTES:

1 lata de choclo cremoso,
4 huevos,
150 grs. de crema de leche,
70 grs. de azúcar,
50 grs. de harina,
1 pizca de sal y pimienta.

PREPARACION:

Escurrir el contenido de la lata de choclo.

Agregar la harina y las yemas.

Mezclar. Incorporar la crema de leche, la sal y la pimienta.

Batir las claras a punto de nieve firme y agregar a la preparación anterior.

Enmantecar bien una fuente para horno alta.

Verter la mezcla en ella.

Cocinar a baño de María en horno caliente, durante treinta minutos aproximadamente.

Servir caliente o frío.

I. Tch.

ACLARACION

En nuestro número anterior, fue publicada una nota de Montreal, Canadá, que daba cuenta de la representación del drama "Oteló" de Shakespeare en idioma armenio.

Sobre tal punto, debe hacerse una aclaración: se trata de la primera representación mundial del drama sobre la traducción al armenio de Hovhannes Masehian, puesto que existen otras traducciones en el mundo y la obra ha sido interpretada con anterioridad, no sólo en nuestro país, sino también en la Madre Patria.

La Redacción

DONACIONES:

Con motivo del fallecimiento del Sr. Vrege Tobachian, los Sres. Hagop y Carlos Nahabetian donan \$ a 200 a Sardarabad.

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEDIA BARTAMIAN

Calzado Correctivo

Calzado Deportivo

Ortopedia Bartamian también las pone a sus pies.

PLANTILLAS CORRECTORAS



ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales. Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEDIA **BARTAMIAN**

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

RIGAR'S

Camisera exclusiva

EMPRESA "ARARAT" de Juan Naldjian

Techados Asfálticos - Cambio de Chapas y Canaletas - Refacciones - Ampliaciones Azulejos - Cerámicas - Baños y Cocinas - Plomería - Gas - Instalaciones - Humedad Destapaciones Cloacales y Pluviales - Desagote de Sótanos - Filtraciones

Gregorio de Laferrere 2527/37
Capital Federal

Tel. 611-5774
611-1240

Periódico Armenio
"SARDARABAD" de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 - CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520
Horario de atención: Lun a vier
de 10:00 A 19:00 Hs.

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, recepción de
avisos y suscripciones en

BRASIL

Sr. Hnair Chahinian

Av. Coxingui 191 Ap. 84

Cep. 05579 - SAN PABLO

Tel. 813-8731

URUGUAY

Sr. Alberto Kermanian

Yaguaron 1444

Montevideo Tel. 95-7230

CORDOBA

Sr. Luis Sourmenian

Carmacú 148

5000 - CORDOBA

Tel. 51-4693